

AS FESTAS DO ANNO

- ❖ ***Beneita es, Maria, Filla, Madr'e criada de Deus.*** *Cantiga de Santa María* (XIII^e s.)

E no día aa proçession, como as proçessiões do çeo reçeberon a Santa Maria quando sobiu aos çeos.

« Dans le jour de la procession, comment Sainte Marie fut reçue dans le ciel quand elle y monta ».

- ❖ ***De mazar manteca.*** Salceda (Asturies)

Pour faire le beurre (dialecte asturien : « bable »).

- ❖ ***Ramo a San Pedro.*** Tresviso (Cantabrie)

Pour la procession le jour de la fête de Saint Pierre.

- ❖ ***Tan beneita foi a saudaçon.*** *Cantiga de Santa María* (XIII^e s.)

Como o angeo Gabriel veo saudar a Santa Maria, esta Festa é no mes de Março.

« Comment l'ange Gabriel vint saluer Sainte Marie. Cette fête est au mois de Mars ».

- ❖ ***Cantares del viernes de dolores.*** Garganta la Olla (Cáceres)

Pour le Vendredi Saint. Les sept douleurs de la Vierge.

- ❖ ***Marzas de Liébana.*** Uznayo de Polaciones (Cantabrie)

Célébration pour le début de l'année selon le calendrier romain, le premier Mars.

❖ **Corri, corri.** Arenas de Cabrales (Asturies)

Danse pour la fête de la Saint Jean, le 24 Juin.

❖ **Ben vennas Mayo.** *Cantiga de Santa María* (XIII^e s.)

Esta é das Mayas

Cantiga de louange pour la fête du mois de Mai.

❖ **Maldito seja quen non loara...** *Cantiga de Santa María* (XIII^e s.)

Esta é de loor de Santa Maria

Cantiga de louange à la Vierge

❖ **Cinco rosas principais.** Potes (Cantabrie)

Chanson de nocces

❖ **Dized', ai trobadores.** *Cantiga de Santa María* (XIII^e s.)

Esta é de loor de Santa Maria

Cantiga de louange à la Vierge

❖ **De coyer.** Grado (Asturies)

Chant de grâces à St. Pierre et St. Jean pour la bénédiction de la moisson au mois d'Août

❖ **Pois que dos Reis.** *Cantiga de Santa María* (XIII^e s.)

Como os tres reis magos veeron a Beleen aorar a nostro sennor Jesu-Cristo e lle ofereron seu dões.

« Comment les trois rois mages vinrent à Bethléem louer notre Seigneur Jésus-Christ, et lui offrirent leurs dons ».

Cantiga de l'Epiphanie.

❖ **Arroro.** Zamora

Berceuse

❖ **Tod'aqueste mundo a loar deveria a virgiidade de santa Maria.**

Cantiga de Santa María (XIII^e s.)

Esta è da virgiidade de Santa Maria, e esta Festa è no mes de dezenbro.

« Celle-ci est sur la virginité de Sainte Marie, et cette fête a lieu au mois de décembre »

❖ **Tonada.** Bembibre (León)

Sérénade

❖ **Ben pod'as cousas feas fremosas tornar.** *Cantiga de Santa María*

(XIII^e s.)

Como Santa Maria tornou a casula branca que tingiu o vinno vermello.

Miracle de comment Sainte Marie retourna la blancheur à la chasuble salie avec du vin rouge.

❖ **La siega.** Zamora

Pour la moisson.

❖ **Ramo a la Magdalena.** Trasmonte (Asturies)

Chant de procession pour la Fête de la Madeleine le 22 Juillet.

❖ **La loa.** La Alberca (Salamanca)

Auto Sacramental pour l'Assomption de Marie, le 16 Août

❖ **Des quando Deus sa Madre aos ceos levou.** *Cantiga de Santa María*

(XIII^e s.)

Esta é da vigilia de Santa Maria d'agosto, como ela passou deste mundo e foi levada ao çeo.

« Celle-ci est pour la veille de Sainte Marie d'aout : comment elle passa de ce monde et fut enlevée au ciel ».

❖ ***Para empezar a cantar.*** Arenas de Cabrales (Asturies)

Jota (danse)